


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков
 Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(3 год обучения)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы: **бакалавриат**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (японский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностранных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли.
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

2.1. Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовым дисциплинам Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» необходимы следующие дисциплины, изучавшиеся ранее или изучающиеся параллельно:

- Практический курс первого иностранного языка (1-ый и 2-ой год обучения);
- Древние языки и культуры;
- Лексикология;
- Теоретическая фонетика и др.

2.3. Перечень параллельно изучаемых и последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплиной:

- Теоретическая грамматика;
- Теория перевода;
- Стилистика;
- Сравнительная типология и др.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	- требования, предъявляемые к языковой и социокультурной компетентности студента 3-его курса;	- видеть взаимосвязь между языковой, социокультурной и переводческой компетенцией;	- способами объективной регистрации своего прогресса в языковой и переводческой сферах.
2	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	- социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации;	- решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке;	- навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития.
3	ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	- особенности профессионального общения в иноязычной культуре;	- понимать смысл высказываний собеседника с учетом культурных различий; - проявлять толерантность к особенностям профессионального общения, не совпадающим с привычными нормами на родном языке;	- способностью применять коммуникативные стратегии, принятые в иноязычной культуре.
4	ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	- типы словарей и справочников;	- ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту; - выбирать переводческий эквивалент, соответствующий регистру оригиналу;	- семным анализом в целях подбора нужной единицы в синонимическом словаре.

5	ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	- теорию уровней эквивалентности; - особенности выражения одной и той же речевой интенции в различных стилистических регистрах;	- осуществлять выбор эквивалента в соответствии с контекстом; - подбирать аналог при отсутствии или неуместности словарного эквивалента;	- набором переводческих приемов (трансформацией, заменой, модуляцией и пр.); - способностью принимать нестандартные переводческие решения.
---	-------	--	--	---	---

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
Наименование дисциплины: Практический курс первого иностранного языка					
<p>Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» на третьем году обучения является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • формирование коммуникативной компетенции для более специфических, чем на младших курсах, ситуаций общения: профессиональное общение по лингвистическим и переводческим проблемам, по проблемам, связанным с тематикой устной речи в официальном общении: педагогическая и социальная тематика, вопросы культурной жизни общества в конкретную историческую эпоху. Соответственно, переход от стандартного регистра речи к литературному, от нейтрального стиля - к общенаучному, официальному и публицистическому стилям; • формирование переводческих умений: преимущественно письменного двустороннего перевода (на родной и иностранный язык); • формирование умений смыслового и стилистического анализа художественного текста как предпосылки к письменному переводу; • развитие лингвистического мышления и языковой картины мира (с привлечением элементов второго ИЯ). <p>Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.</p>					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИН-ДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению сво-	Знать - требования, предъявляемые к языковой и социокультурной компе-	Практические занятия, самостоя-	Монологические высказывания в письменной или	Пороговый уровень знает , какие умения необходимы для профессионального перевод-

	ей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<p>тентности студента 3-его курса.</p> <p>Уметь</p> <p>- видеть взаимосвязь между языковой, социокультурной и переводческой компетенцией.</p> <p>Владеть</p> <p>- способами объективной регистрации своего прогресса в языковой и переводческой сферах.</p>	тельная работа, зачет, экзамен	устной форме, лексико-грамматический перевод, тест, зачет, экзамен	<p>чика;</p> <p>понимает какими знаниями и умениями он овладел, а какими – еще нет.</p> <p>Повышенный уровень учитывает расхождения в вербальной и невербальной культуре РЯ и ИЯ при оформлении речевой интенции;</p> <p>умеет ставить ближайшие и отсроченные цели и выбирать способы их достижения.</p>
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p>Знать</p> <p>- социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь</p> <p>- решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке.</p> <p>Владеть</p> <p>- навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития.</p>			<p>Пороговый уровень может перечислить основные переводческие умения и оценить, насколько он сам ими владеет.</p> <p>Повышенный уровень готов решать профессиональные переводческие задачи и оценивать успешность их выполнения.</p>
Общепрофессиональные компетенции:					
индекс	Формулировка компетенции	Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять	<p>Знать</p> <p>- особенности профессионального общения в иноязычной культуре.</p>	Практические занятия, самостоятель-	Монологические высказывания в письменной или	Пороговый уровень проявлять толерантность к особенностям профессионального

	<p>межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>Уметь - понимать смысл высказываний собеседника с учетом культурных различий; - проявлять толерантность к особенностям профессионального общения, не совпадающим с привычными нормами на родном языке. Владеть - способностью применять коммуникативные стратегии, принятые в иноязычной культуре.</p>	<p>ная работа, зачет, экзамен</p>	<p>устной форме, лексико-грамматический перевод, тест, зачет, экзамен</p>	<p>общения, не совпадающим с привычными нормами на родном языке.</p> <p>Повышенный уровень способен видеть ситуацию глазами иностранного партнера по общению и применять коммуникативные стратегии, принятые в иноязычной культуре.</p>
--	---	---	-----------------------------------	---	---

Профессиональные компетенции

ПК-8	<p>Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)</p>	<p>Знать - типы словарей и справочников. Уметь - ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту; - выбирать переводческий эквивалент, соответствующий регистру оригиналу. Владеть - семным анализом в целях подбора нужной единицы в синонимическом словаре.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен</p>	<p>Монологические высказывания в письменной или устной форме, лексико-грамматический перевод, тест, зачет, экзамен</p>	<p>Пороговый уровень умеет пользоваться печатными и онлайн-словарями; умеет опознавать «ложных друзей переводчика».</p> <p>Повышенный уровень владеет техникой поиска информации, по ключевым словам; способен оценить объективность и надежность информации, предлагаемой онлайн-источником.</p>
ПК-10	<p>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамма-</p>	<p>Знать - теорию уровней эквивалентности; - особенности выражения одной и той же речевой интенции в различных стилистических регистрах. Уметь</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет, экзамен</p>	<p>Монологические высказывания в письменной или устной форме, лексико-грамматический</p>	<p>Пороговый уровень умеет прагматически верно перевести текст в рамках знакомой тематики; способен дать перевод с учетом лексических и синтаксических</p>

	<p>тических, синтаксических и стилистических норм</p>	<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять выбор эквивалента в соответствии с контекстом; - подбирать аналог при отсутствии или неуместности словарного эквивалента. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - набором переводческих приемов (трансформацией, заменой, модуляцией и пр.); - способностью принимать нестандартные переводческие решения. 		<p>перевод, тест, зачет, экзамен</p>	<p>расхождений в двух языках.</p> <p>Повышенный уровень владеет техникой выбора предпочтительной стратегии перевода; способен выражать ту же интенцию разнообразными языковыми способами; готов принимать нестандартные переводческие решения.</p>
--	---	---	--	--------------------------------------	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

	Всего часов	Семестры	
		№5 часов	№6 часов
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	186	72	114
В том числе:			
Практические занятия (Пр)	186	72	114
2. Самостоятельная работа студента (всего)	210	72	138
В том числе:			
Внеаудиторное чтение	38	18	20
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	30	10	20
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	30	10	20
Подготовка к тестированию	30	10	20
Работа над лексико-грамматическим переводом	30	10	20
Работа над аудио-прослушиванием	30	10	20
Подготовка к зачету	22	4	18
<i>СРС в период сессии</i>			
Подготовка к экзамену	72	36	36
Вид промежуточной аттестации		зачет	зачет
		экзамен	экзамен
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	468	144 +36 экз.
	Зач.ед.		13
			252+36 экз.
			5 з.ед.
			8 з.ед.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

Семестр 5

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
5	1 (недели)	Рязань и знаменитые рязанцы	Коммуникативные умения: Вычленение смысловых вех в полемическом тексте и их ре-организация в ходе подготовки собственного полемического

1-3)		<p>высказывания. Предвосхищение аргументов собеседника. Способы тактичного выражения несогласия. Суммирование точек зрения участников полемики.</p> <p>Материал: Лексика по темам «Достопримечательности», «Известные люди».</p> <p>Грамматический материал: Дефиниции в японском языке 「。。。を。。。と言 う」、「。。。という。。。」、「。。。と言うの は。。。」</p> <p>Объяснение причины 「。。。のです」</p> <p>Тексты для чтения: 「リザンクレムリン」、「イワン・パ ブロフ」、「リザン歴史」、「リザン名人」.</p>
2 (не- дели 4-6)	Экология Японии и России	<p>Коммуникативные умения: Чтение с целью оценить достаточность и убедительность аргументации. Подбор аргументов с учетом ситуации общения: академическая педагогическая полемика, беседа педагога с родителями школьника и т.п. Участие в заседании «круглого стола по проблемам образования.» Письменное резюме сути каждого выступления для «публикации в профессиональном журнале».</p> <p>Материал: Лексика по теме «Экология и экологические проблемы»</p> <p>Грамматический материал: Вариативность значений конструкций с субстантиватором 「こと」: 「ことにする」、「ことになっている」、「 ことにしている」、「ことになる」. Передача прямой речи 「。。。と言うことだ」. Конструкции разговорной речи 「。。。の」、「ちゃう」、「とく」、「てる」. Фор- мальный стиль речи 「である」. Выражение желаний 2 и 3 лица 「たがる」.</p> <p>Тексты для чтения: 「津波」、「環境問題」、「ゴミの問題」.</p>
3 (не- дели 7-9)	Путешествия	<p>Коммуникативные умения: Умение объяснить суть нового понятия (метаконцепт, эпистема). Умение иллюстрировать объяснение примерами.</p> <p>Материал: Лексика по теме «Путешествия»</p> <p>Грамматический материал: Демонстративаторы あ、そ Выражение попытки совершить действие 「ようとする」. Риторический вопрос 「のだろうか」. Степень уверенности 「だろう」 Варианты намерительной конструкции 「つもり」: 「つもりはない」、「つもりだった」、「ているつもり」. Перечисление примеров с помощью 「とか」. Из- менение состояния 「ていく」、「てくる」.</p> <p>Тексты для чтения: 「ベトナムへ行こう」、「ベトナム に行く前に」、「日本の観光地:長崎」.</p>
4	Различия	<p>Коммуникативные умения:</p>

(10–14)	культур	<p>Вычленять параметры для сопоставления. Конспектировать информацию и обобщать ее в сопоставительном аспекте. Суммировать собственный опыт обучения в школе и в вузе. Самостоятельно искать дополнительную информацию и ёмко представлять ее членам группы. Делать выводы.</p> <p>Материалы: Лексика по темам «Культура», «Искусство».</p> <p>Грамматический материал: Конструкции необходимости выполнения действия 「なくてはならない」、「なくてはいけない」、「なくともかまわない」. Ограниченное количество 「だけ」、「だけでいい」. Риторический элемент かな. Индикаторы なんか、なんて. Эмотивный каузатив 「。。。させる」. Протяженность действия 「。。。あいだ」. «В зависимости от...» 「によって」.</p> <p>Тексты для чтения: 「フィリピン留学生の生活」、「フィリピン人の国民性」、「帰国前の大失敗」</p>
5 (недели 15–18)	Будущее	<p>Коммуникативные умения: Сопоставление аргументации из различных источников. Отбор фактических деталей и использование статистики как способ эмоционального воздействия на слушателей (читателей). Аргументация от лица различных «персонажей» как проявление способности к эмпатии и непредвзятости в суждениях.</p> <p>Материал: Лексика по теме «Технологии»</p> <p>Грамматический материал: Конструкция разрешения 「。。。てもかまわない」. Сравнительная степень 「。。。ほど。。。ない」. Объяснение причины 「。。。ため」、「。。。ためだ」. Гипотетические конструкции 「。。。たら」、「。。。ば」. Конструкция долженствования 「。。。はずです」、「。。。はずはない」. Результат 「。。。た結果」、「の結果」. Составные глаголы 終わる、始める、続ける、忘れる、合う、換える.</p> <p>Тексты для чтения: 「それぞれの夢」、「30年後の世界」、「未来の新製品」.</p>

Семестр 6

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
6	6 (недели 1–4)	Заключение брака в Японии	<p>Коммуникативные умения: Вычленение из текста новой для себя информации, сопоставление объектов по сходству и различию; вычленение общих особенностей японского брака по сравнению с европейским.</p>

		<p>Материал:</p> <p>Лексика по теме «Брак».</p> <p>Грамматический материал: Сравнительная степень 「。。。より。。。ほうが」. Уподобление объектов らしい. Передача косвенной речи 「。。。らしい」. Негативная форма 「。。。ず」. Объяснение причины 「。。。もんだから」. Непереходный пассив. Перечисление действий 「。。。たり。。。たり」. Конструкция благодарности 「。。。おかげで」. Обвинительная конструкция 「。。。せいで」. Выражение желания 「。。。ますように」.</p> <p>Чтение: 「理想の結婚」、 「ひとこといってあげる」、 「国際結婚」</p>
7 (не- дели 5–8)	Здоровье и правильное питание	<p>Коммуникативные умения:</p> <p>Сопоставление по сходству, контрасту и аналогии.</p> <p>Объяснение общего и различного между отношением к здоровью в Японии и России. Поиски аналогий в кухне Японии и России.</p> <p>Материал</p> <p>Лексика по темам «Здоровый образ жизни», «Здоровое питание».</p> <p>Грамматический материал: Приведение примера 「たとえ。。。」 Противопоставление 「。。。ながら」. Обобщение выводов 「つまり。。。と言うことだ」. Эмфатическая частица よね. Индикатор времени 際. Протяженность действия 「。。。うちに」. Дефиниция 「。。。とは。。。」. Результат действия 「。。。わけです」.</p> <p>Тексты для чтения: 「スターの健康法」、 「アロマセラピー」、 「あなたはしらせますか」.</p>
8 (не- дели 9– 12)	Образование	<p>Коммуникативные умения:</p> <p>Умение объяснить роль каждого элемента текста как неотъемлемой части замысла.</p> <p>Умение выбрать обобщающую информацию (т.е. информацию, оправдывающую аналогию между различными видами групповой деятельности)</p> <p>Материал:</p> <p>Лексика по темам «Образование».</p> <p>Грамматический материал: Непрямая речь 「。。。と言う」. Индикаторы темы に関して、「。。。と言えば」、「。。。に応じて」、「。。。によって」. Заключение вывода 「。。。わけではない」. Приемы инверсии 「。。。のだ」、「。。。のではない」. Неожиданный результат 「。。。にもかかわらず」. Одновременность действий 「。。。ともに」. Гипотетическая конструкция</p>

			「。。。ところだった」. Тексты для чтения: 「日本の大学」、「親の立場、子の立場」、「学校へ行かない子供たち」.
6	9 (не- дели 13- 16)	Преступления	Коммуникативные умения: Сводки новостей. Сопоставление СМИ Японии и России. Проблемы преступности в Японии и России. Аргументация и примеры в выявлении роли государства в преступности России и Японии. Материал Лексика по теме «Преступления». Грамматический материал: Индикаторы темы 上、としては. Объяснение причины 「。。。ことから」、「。。。からには。。。」、「だって。。。もの」. Нежелательность действия 「。。。ざるを得ない」. Последовательность действий 「。。。てはじめて」. Эмфатизаторы でしょ、こそ. Степень уверенности 「。。。にちがいない」. Сравнительная степень 「。。。に比べて。。。」. Констатация фактов 「。。。ものではない」. Тексты для чтения: 「殺人事件現場」、「3億円事件」、「いじめ」.
	10 (не- дели 17- 19)	Телевидение и радио	Коммуникативные умения: Умение использовать рецензию на радиопьесу как образец для собственной устной рецензии на конкретную пьесу (спектакль, фильм) в плане содержания и игры актеров. Умение трансформировать разговорный стиль в сжатое объяснение стандартно-литературного регистра; умение вести расспрос в ходе интервью. Оценка качества и разнообразия телевизионных программ; умение доказывать свою точку зрения путем примеров. Материал: Лексика по темам «СМИ», «Телевидение» Грамматический материал: Индикатор темы 「。。。を対象に」. Эмфатизаторы 「。。。にほかならない」、決して、そう、ぞ. Последовательность действий 「。。。から。。。にかけて」. Постановка цели 「。。。ためには」. Приведение примера 「。。。くらい」. Неожиданный результат 「たとたん」、「。。。からとって。。。」. Тексты для чтения: 「マスコミ」、「見出し」.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ се- ме- ст- ра	№ раз- дела	Наименование раздела дисци- плины	Виды учебной деятель- ности, включая само- стоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Пр	СРС	Всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
3	1	Рязань и знаме-	13	14	27	1-3 нед.

	(недели 1–3)	нитые рязанцы				Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	2 (недели 4–6)	Экология Японии и России	14	14	28	4–6 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	3 (недели 7–9)	Путешествия	15	14	29	7–9 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	4 (недели 10–14)	Различия культур	15	14	29	10–14 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	5 (недели 15–18)	Будущее	15	16	31	15–18 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
		Промежуточная аттестация	-			Зачет
				36	36	Экзамен
		ИТОГО за семестр	72	72+36	144+36	

Семестр 2

4	6 (недели 1–4)	Брак	24	26	50	1–4 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	7 (недели 5–8)	Здоровье и правильное питание	24	28	52	5–8 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание;

						тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
8 (недели 9–12)	Образование	24	28	52		9–12 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
9 (недели 13–16)	Преступления	24	28	52		13–16 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
10 (недели 17–19)	Телевидение и радио	18	28	46		17–19 нед. Проверка внеаудиторного чтения; устное высказывание; письменное высказывание; тест; лексико-грамматический перевод; аудио-прослушивание.
	Промежуточная аттестация		36	36		экзамен
	ИТОГО за семестр	114	138	252		
	ИТОГО	186	210+72	186+ 210+72 = 468 = 13 з.ед.		

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
5	1 (недели 1–3)	Рязань и знаменитые рязанцы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием. 	<p>2</p> <p>4</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>

	2 (не- дели 4–6)	Экология Япо- нии и России	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием.	2 4 2 2 2 2
	3 (не- дели 7–9)	Путешествия	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием.	2 4 2 2 2 2
	4 (не- дели 10– 14)	Различия куль- тур	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием.	2 4 2 2 2 2
	5 (не- дели 15– 18)	Будущее	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету.	2 2 2 2 2 2 4
Итого в семестре 5				72
6	6 (не- дели)	Заключение брака в Японии	1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение;	4 4

1–4)		<ul style="list-style-type: none"> 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием. 7. Подготовка к зачету. 	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>2</p>
7 (недели 5–8)	Здоровье и правильное питание	<ul style="list-style-type: none"> 1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету. 	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
8 (недели 9–12)	Образование	<ul style="list-style-type: none"> 1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету. 	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
9 (недели 13–16)	Преступления	<ul style="list-style-type: none"> 1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания); 4. Подготовка к тестированию; 5. Работа над лексико-грамматическим переводом; 6. Работа над аудио-прослушиванием; 7. Подготовка к зачету. 	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>4</p>
10 (недели 17–)	Телевидение и радио	<ul style="list-style-type: none"> 1. Работа над устной речью (подготовка устного высказывания); 2. Внеаудиторное чтение; 3. Работа над письменной речью 	<p>4</p> <p>4</p>

	19)		(подготовка письменного высказывания);	4
			4. Подготовка к тестированию;	4
			5. Работа над лексико-грамматическим переводом;	4
			6. Работа над аудио-прослушиванием;	4
			7. Подготовка к зачету.	4
Итого в семестре 6				138
Итого				210

3.2. График работы студента

Семестр №5

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	+	+		+	+		+	+		+	+				+	+		
Внеаудиторное чтение	В	++	+	+	+	+	++	+	++	+	+	+	+	+				+	+
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР		+	+		+	+		+	+		+			+	+		+	
Подготовка к тестированию	Т	+		+	+		+	+		+	+				+	+			+
Работа над лексико-грамматическим переводом	ЛП		+	+		+	+		+	+				+	+			+	+
Работа над аудио-прослушиванием	А	+	+		+	+		+	+		+	+				+	+		
Подготовка к зачету	ПЗ															+	+	+	+

Семестр №6

Форма оценочно-го средства	Условное обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Внеаудиторное чтение	Ч	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	УР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	ПР	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+	+
Подготовка к тестированию	Т	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Работа над лексико-грамматическим переводом	ЛП	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++
Работа над аудиопрослушиванием	А	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+
Подготовка к зачету	ПЗ			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	++	+	+

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).
- 2) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).
- 3) Teach Pro Japanese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: http://www.youtube.com/channel/UCV-VK8s7iDJgc1ZqLNuqe_g, свободный (дата обращения: 16.02.2019).
- 4) WEB 版エリンが挑戦！にほんごできます [Электронный ресурс]: официальный сайт. – Режим доступа: <https://www.erin.ne.jp/jp/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
- 5) 朝日新聞 Digital [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: <http://www.asahi.com>, свободный (дата обращения: 02.02.2018).
- 6) 日本語教育用アクセント辞典 [Электронный ресурс]: фонетический портал. – Режим доступа: <http://accent.u-biq.org/>, свободный (дата обращения: 06.01.2019).
- 7) みんなの日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).
- 8) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 16.02.2019).
- 9) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 12.02.2019).
- 10) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2019).
- 11) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2019).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине
Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Kano Chiko, Shimizu Juri. Basic Kanji Book (vol.1), Bonjinshya CO, LTD, 2001.	1–10	5,6	-	1
2.	Kano Chiko, Shimizu Juri. Basic Kanji Book (vol.2), Bonjinshya CO, LTD, 2001.	1–10	5,6	-	1
3.	Satoru Koyama. J Bridge to Intermediate, Japan: Bonjinsha, 2007.	1–10	3,4	-	2
4.	みんなの日本語中級〈1〉本冊 ペーパーバック - 2008/11/1.スリーエーネットワーク	1–10	5,6	-	1
5.	みんなの日本語中級〈2〉本冊 ペーパーバック - 2008/11/1.スリーエーネットワーク	1–10	5,6	-	1
6.	みんなの日本語 中級〈1〉翻訳・文法解説 英語版 ペーパーバック - 2009/5/1. スリーエーネットワーク	1–10	5,6	-	1
7.	みんなの日本語 中級〈2〉翻訳・文法解説 英語版 ペーパーバック - 2009/5/1. スリーエーネットワーク.	1–10	5,6	-	1
8.	みんなの日本語中級 I 標準問題集 ペーパーバック - 2012/4/28 スリーエーネットワーク (編集)	1–10	5,6	-	1
9.	みんなの日本語中級 I 標準問題集 ペーパーバック - 2012/4/28. スリーエーネットワーク (編集)	1–10	5,6	-	1
10.	Лаврентьев, Б.П. Практическая грамматика японского языка [Текст]: учебное пособие / Б.П. Лаврентьев; МГИМО(У). – 5-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2009. – 352 с.	1–10	5,6	4	-
11.	Учебник японского языка для продолжающих [Текст]: Ч.1 / Е.Ю. Бессонова [и др.]; под ред. Л.Т. Нечаевой. – М.: Московский лицей, 2009. – 192 с.	1–10	5,6	4	-

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре

		изуче- нии разде- лов			
1.	Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М. Аипова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2016. – 76 с.	1–6	6	2	2
2.	Аипова, М.М. Нравственный потенциал русских сказок на японском языке [Текст]: учебно-методическое пособие / М.М. Аипова, Л.Г. Каджарова. – Рязань: Рязанский ин-т развития образования, 2016. – 103 с.	4,8–10	6	2	2
3.	Алпатов, В.М. Япония. Язык и культура [Текст] / В.М. Алпатов. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 208 с.	1–8	5	1	-
4.	Гиря, Мики. Говорим на японском, планируем по-японски [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Мики Гиря. – Санкт-Петербург: Антология, 2015. – 56 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=363070 . (дата обращения: 11.02.2019).	1–9	6	ЭБС	-
5.	Зарубин, С.Ф. Большой русско-японский словарь [Текст]: около 150 000 слов и словосочетаний (с практической транскрипцией), с приложением новейшей лексики японского языка / С.Ф. Зарубин, А.М. Рожецкин. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Живой язык, 2004. – 928 с.	1–10	5	2	-
6.	Лаврентьев, Б.П. Современный японско-русский словарь [Текст]: около 160 000 слов и словосочетаний / Б.П. Лаврентьев [и др.]; под ред. Б.П. Лаврентьева. – 8-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2007. – 704 с.	7–10	5	1	-
7.	Фельдман, Н.И. Японский язык [Текст] / Н.И. Фельдман. – изд. стер. – Москва: КомКнига, 2016. – 96 с. – (Языки народов мира). – Библиогр.: с. 94–95.	1–6	6	2	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 17.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.10.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 21.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

3. Prezentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://prezentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2018).

6. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2019).

7. Портал для изучения японского языка Nihongo e 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2019).

6. Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

стандартно оборудованная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку: доска, магнитофон, видеоманитофон, DVD-проигрыватель, телевизор, ноутбук.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

видеопроектор, ноутбук, переносной экран для проведения интерактивных занятий

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

специализированное оборудование не требуется.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литерату-</p>

	<p>рой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста. 2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории японского языка и методике его преподавания. 3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности. 4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка. <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
<p>Внеаудиторное чтение</p>	<p>Внеаудиторное чтение формирует интерес к чтению на японском языке, вкус к литературе, знания в области культуры Японии.</p> <p>Рекомендуется вести словарь незнакомых слов для расширения словарного запаса, а также «дневника чтения». «Дневник чтения» представляет собой письменное изложение на японском языке прочитанного объема. «Дневник чтения» эффективен для мониторинга техники чтения, а также развития навыков письменной речи.</p>
<p>Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)</p>	<p>При подготовке к устному высказыванию, студент не только работает над произношением, но и составляет его план, чтобы подкрепить мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными. Студент определяет стиль высказывания, текст отличается связностью, он логичен. Необходимо использовать разнообразную лексику и грамматику изученных тем. Следует избегать повторов слов, использовать синонимы и парафраз.</p>
<p>Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</p>	<p>Необходимо обдумать предложенную тему и составить план письменного высказывания.</p> <p>Письменное высказывание по иностранному языку показывает не только уровень знания языка, но и способность аргументировать. Студент подкрепляет мысль аргументами, ярким примером, статистическими данными.</p> <p>Он определяет подходящий стиль написания.</p> <p>Студент использует слова-связки, вводные слова, поскольку это важные звенья, которые связывают между собой предложения, образуя логичную цепочку ваших мыслей.</p> <p>Он также использует разнообразную лексику и грамматику в рамках изученных тем. Необходимо избегать повторов слов, использовать синонимы и парафраз.</p>

<p>Подготовка к тестированию</p>	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
<p>Подготовка к лексико-грамматическому переводу</p>	<p>При выполнении письменного перевода необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Внимательно прочесть всю ситуацию, предлагаемую для перевода, оценить грамматические и лексические трудности. • После анализа содержания текста необходимо подобрать структуры и лексику, максимально соответствующую языковому оформлению оригинала. При отсутствии эквивалентов необходимо подобрать функциональные замены. Предложения должны строиться логически и синтаксически верно исходя из особенностей изучаемого иностранного языка.

	<ul style="list-style-type: none"> После того, как письменно изложено содержание текста, нужно обратиться к оригиналу для проверки смыслового соответствия перевода и оригинала. Также необходимо соблюдать стиль оригинального текста.
Подготовка к зачету	Зачет проводится в форме лексико-грамматического теста, при подготовке к которому студент повторяет пройденный на занятиях материал, а также пользуется дополнительной справочной литературой, рекомендуемой преподавателем.
Зачет	На зачет в третьем и четвертом семестрах выносятся следующие задания: лексико-грамматический перевод.
Подготовка к экзамену	<p>Значение экзамена состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к экзамену обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. Полный перечень вопросов для зачета и экзамена содержится в данной программе.</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к зачету и экзамену.</p> <p>В ходе сдачи и экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>
Экзамен	<p>На экзамен в третьем и четвертом семестрах выносятся следующие задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прослушивание короткого рассказа и его пересказ с небольшим комментарием; 2. Чтение оригинального текста, сжатый пересказ содержания и анализ сюжета, тона, проблематики и психологии персонажей; 3. Высказывание по неподготовленной проблеме (с обдумыванием в течение 1,5-2 минут) в режиме "Translate and go on speaking" (3-4 мин.).

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30.03.2018 г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Рязань и знаменитые рязанцы	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
2.	Экология Японии и России	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
3.	Путешествия	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
4.	Различия культур	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
5.	Будущее	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
6.	Брак	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
7.	Здоровье и правильное питание	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
8.	Образование	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
9.	Преступления	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен
10.	Телевидение и радио	ОК-11, ОК-12, ОПК-9, ПК-8, ПК-10	Зачет, экзамен

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-11	Готовность к постоянному само-развитию, повышению своей квалификации и	Знать	
		требования, предъявляемые к языковой и социокультурной компетентности студента 3-его курса.	ОК11 31
		Уметь	

	мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	видеть взаимосвязь между языковой, социокультурной и переводческой компетенцией.	ОК11 У1
		Владеть	
		способами объективной регистрации своего прогресса в языковой и переводческой сферах.	ОК11 В1
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать	
		социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации.	ОК12 З1
		Уметь	
		решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке.	ОК12 У1
		Владеть	
		навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития.	ОК12 В1
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать	
		особенности профессионального общения в иноязычной культуре.	ОПК9 З1
		Уметь	
		понимать смысл высказываний собеседника с учетом культурных различий;	ОПК9 У1
		проявлять толерантность к особенностям профессионального общения, не совпадающим с привычными нормами.	ОПК9 У2
		Владеть	
		способностью применять коммуникативные стратегии, принятые в иноязычной культуре.	ОПК9 В1
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);	Знать	
		типы словарей и справочников.	ПК8 З1
		Уметь	
		ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту;	ПК8 У1
		выбирать переводческий эквивалент, соответствующий регистру оригиналу.	ПК8 У2
		Владеть	
		семным анализом в целях подбора нужной единицы в синонимическом словаре.	ПК8 В1
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквива-	Знать	
		теорию уровней эквивалентности;	ПК10 З1
		особенности выражения одной и той же речевой интенции в различных стилистических регистрах.	ПК10 З2

лентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Уметь	
	подбирать аналог при отсутствии или неуместности словарного эквивалента;	ПК10 У1
	осуществлять морфолого-синтаксические трансформации с целью естественности звучания на языке перевода.	ПК10 У2
	Владеть	
	набором переводческих приемов (трансформации ей, заменой, модуляцией и пр.);	ПК10 В1
способностью принимать нестандартные переводческие решения.	ПК10 В2	

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕ-
СТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

5 семестр

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический перевод	ОК11 31 У1 В1; ОК12 31 У1 В1; ОПК9 31 У1 У2 В1; ПК8 31 У1 У2 В1; ПК10 31 32 У1 У2 В1 В2

Примеры оценочных средств (содержание)

Пример текста на лексико-грамматический перевод:

第17課

速読

血の色は皆同じですが...

よく「O型の間人は仲間意識が強い」「A型は慎重である」と、血液型で人間を判断する人がいるが、私は大変危険なことだと思う。B型人間にも「楽天的」でない人はたくさんいるし、AB型人間で「物事を全体的に考えられる」とは思えない人を、私はたくさん知っている。

教師になってもうすぐ三十年になる。この間、一番怖いと思ったのは、人間をタイプに分けて見てしまうという「職業病」である。毎年たくさんの学生を相手にしていると、一見似ていると思えるような者がたくさんいる。そして、一度そう思ってしまうと、その思いに縛られてしまう傾向が私にはある。つまり、人間は様々で、それぞれ違った個性を持っていると分かってはいるのだが、知らず知らずのうちに似ていると思った学生の性格までも同じように思ってしまうのである。

自分のそんな判断がどんなにいいかげんなものかということは、自分が似ていると思った学生について同僚と話してみるとはっきり分かる。たいてい、「そうだろうか。少し目の所が似ているかもしれないけれど、でも...」「そんなことない。全然似てないよ」と意外な言葉が返ってくる。ところが、そう言った同じ同僚たちが、時々私に「あの学生、去年卒業した××君に似ていないか」などと平気で尋ねてくる。そんなときの私の返事も決まって「どこが？ 顔も違うし、タイプも全然違うよ」である。こんな経験がある人は、少なくないはずである。

人間は自分の周りの人をいろいろな型に当てはめて考える。初対面の人に対して持つ印象も、人間のそうした性質に影響されているのではないだろうか。「感じのいい人」「感じの悪い人」などと簡単に言うけれど、その判断の根拠となるのは、実は、それまでに会った人に似ているかどうかくらいのわずかな情報なのではないのだろうか。その上、その情報は、科学的な根拠もないし、決して客観的とも言えない大変いいかげんなものである。そんな情報によって人をタイプに分けて判断しているとしたら、こ

れは大変危険なことである。また、他人からも自分がそんないいかげんな判断をされているのかと思うと、本当に怖い。

人間は、一見似ていると思ってもそれぞれにユニークさがあるはずで、一目でそれが分かるはずがない。こんなことは冷静に考えれば、すぐ理解
5 できることである。私は、人間をタイプに分類するような話はどれも信じたくない。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (3 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются;</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая;</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, в переводе допускает многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕ-
СТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)
5 семестр**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Чтение оригинального текста, сжатый пересказ содержания и анализ сюжета, тона, проблематики и психологии персонажей	OK11 31 Y1 B1; OK12 31 Y1 B1; ОПК9 31 Y1 Y2 B1; ПК8 31 Y1 Y2 B1; ПК10 31 32 Y1 Y2 B1 B2
2.	Прослушивание короткого рассказа и его пересказ с небольшим комментарием	OK11 31 Y1 B1; OK12 31 Y1 B1; ОПК9 31 Y1 Y2 B1; ПК8 31 Y1 Y2 B1; ПК10 31 32 Y1 Y2 B1 B2
3.	Высказывание по неподготовленной проблеме (с обдумыванием в течение 1,5-2 минут) в режиме “Translate and go on speaking” (3-4 мин.)	OK11 31 Y1 B1; OK12 31 Y1 B1; ОПК9 31 Y1 Y2 B1; ПК8 31 Y1 Y2 B1; ПК10 31 32 Y1 Y2 B1 B2

Темы высказывания по неподготовленной проблеме:

1. リヤザンという町
2. リヤザンの名人
3. リヤザンの観光地
4. 日本の観光地
5. 環境問題
6. ロシア・日本の環境問題
7. 日本の災害
8. リサイクル
9. 日本へ旅行する
10. 日本文化
11. 日本伝統的な芸術
12. ステレオタイプ
13. 現代の世界
14. 将来
15. 100年後の日本

Пример текста для пересказа:

5 2歳のホームレス、ケンブリッジ大に合格
 子供の頃、エドワーズさんの家族はみんな本をよく読んだ。最初のお気に入りの本となったのはシェイクスピアの『ヴェニスの商人』とジョン・ウィンダムの『さなぎ』。
 とはいえ、これは成績には全く反映しなかった。英紙ガーディアンが報じた。失業率の高い時に学校を卒業し、エドワーズさんはケント州やグロスタシャー州の農場など

で働いた。その後ケンブリッジにたどり着き運が良ければ無許可で何らかの施設で、もしくは路上で寝泊まりしながら、図書館やチャリティショップから様々な本をもらい、読んでいた。彼にとって本は、逃避のための素晴らしい手段だったと言う。

ある時、エドワーズさんは教育の場に戻ることを決意して、3年前にケンブリッジ・リージョナル・カレッジにある成人用のボランティア集中コースを受講し、週40時間の授業をこなし、先月、ケンブリッジ大学に入学した。

エドワーズさんは英文学の学位を取る予定だ。

**ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
КОМПЕТЕНЦИЙ
(ЭКЗАМЕН)
(Шкалы оценивания)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по шкале «отлично» – «хорошо» – «удовлетворительно» – «неудовлетворительно».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (3 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ОТЛИЧНО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал. Пересказ прочитанного текста выполнен с высокой степенью полноты его содержания, не содержит в себе избыточной информации. Студент развернуто выражает свое отношение к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Обучающийся набирает 90-100% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
«ХОРОШО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени. Пересказ прочитанного текста выполнен со средней степенью полноты, не содержит в себе второстепенной информации, однако не соблюдается логическая/хронологическая связь фактов и событий при изложении содержания текста. Обучающийся набирает 80-89% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя довольно развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, студент владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Пересказ выполнен со средней степенью воспроизведения текста, однако студент не сумел провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее. При передаче содержания текста допускается второстепенная и

	<p>избыточная информация. Речевая активность студента невысокая. Имеет место непонимание некоторых вопросов преподавателя. Допускается значительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Обучающийся набирает 70-79% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя сформированный навык слухового восприятия информации. Устное высказывание без подготовки ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Пересказ выполнен с низкой степенью воспроизведения текста, студент не сумел отделить основную информацию от второстепенной. При этом предпринимается попытка изложить основную информацию, однако сводится это в основном к воспроизведению понятого содержания текста с многочисленными ошибками языкового характера. Обучающийся набирает менее 70% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя не развитый в полной мере навык слухового восприятия информации. В речи без подготовки допускает многочисленные фонетические и фонематические ошибки, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимание, использует ограниченный лексический запас.</p>

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

6 семестр

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический перевод	ОК11 31 У1 В1; ОК12 31 У1 В1; ОПК9 31 У1 У2 В1; ПК8 31 У1 У2 В1; ПК10 31 32 У1 У2 В1 В2

Пример текста на лексико-грамматический перевод:

パチンコ(2)

ジムはホームステイをしながら、交換留学生として名古屋の大学で日本語・日本文化を勉強している。今日は月曜日だが、大学の創立記念日で大学が休みなので、前から一度行ってみたいと思っていたパチンコ屋に行ってみることにした。

5 名古屋はパチンコの発祥地ということで、大変パチンコ屋が多い。通学する時にいつも前を通る、駅のそばのパチンコ屋に入った。中に入って驚いたことは、おじさん、おばさん、学生のような若い人たちに混じって、小さい子ども連れのお母さんたちも結構いることだった。定年退職して時間を持て余しているおじさん
10 やおばさん、授業をサボった学生たちが来ているらしいことは大体予想できたが、まさかお母さんが子どもを連れて、パチンコをしているとは想像だにできなかった。子どもにとってはさぞ迷惑なことだろう。しかし、どう考えてみても教育上いいとは思われないパチンコ屋に、どうして子どもを連れてきているのだろうか。

15 その日の夜の食事の時に、ホストファミリーのお母さんに今日の出来事を話した。お母さんは、「そう、子ども連れのお母さんがパチンコをねえ。時代が変わったわねえ。今は核家族が多くなって、お父さんが仕事で家にいない間は、お母さんがひとりで子どもの面倒を見ているでしょう。それでも、今は何でも便利になっ
20 て、家事もそんなに時間をかけずに済ませられるから、主婦は結構時間があるのかもしれないわねえ。パチンコだったらそんなに遠くないところにあるし、ひょっとしたら勝つことだってあるし……」
と言った。ジムはパチンコに勝つということがどんな意味がよく分からなかったので、お母さんに聞いてみた。「パチンコに勝
25 つつというのはね、玉がたくさん出たら、その玉を景品に換えたりお金に換えたりすることよ。それが勝つっていう意味。」

ジムはパチンコがお年寄りから若い人まで楽しめる日本の大衆娯楽の一つであることはよく分かったが、どうしても子どもに悪影響を与えているような気がしてならない。

◇ 創立；そ「うりつ：(N) founding

◇ 記念日；き「ね」んび：(N) memorial day

◇ 発祥地；は「しよ」うち：(N) the place of origin
何かが始まった所

◇ 退職する；た「いしよくする：(ir-V/tV) to retire
会社などをやめる

◇ 持て余す；も「てあま」す：(u-V/tV) to hang heavy on one's hands

◇ 予想する；よ「そうする：(ir-V/tV) to expect ; guess ; foresee

◇ ま「さか：(Ad) It is unlikely that ...

◇ 想像だにしない；そ「うぞうだ」にしない：(Phr) do not even imagine
とても考えられない

◇ ざ「ぞ：(Ad) surely ; no doubt
どんなに、本当に

◇ 核家族；か「くか」ぞく：(N) nuclear family

◇ 景品；け「いひん：(N) prize

◇ 大衆娯楽；た「いしゅうごらく：(N) mass entertainment

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (3 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками перевода. Ответ демонстрирует эквивалентный перевод, содержательную идентичность текста, соответствие языковым нормам иностранного языка, сохранение стиля текста оригинала. Перевод осуществляется с листа (русский текст) или сопровождается минимальной опорой на подготовленный письменный текст перевода. Демонстрируется нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются;</p> <p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками перевода в достаточной степени. Допустимы незначительные погрешности перевода, не нарушающие общего смысла оригинала, а также фрагментарные стилистические несоответствия. При озвучивании перевода студент чаще обращается к подготовленному тексту, тем не менее демонстрируя способность спонтанного построения фрагментов высказывания. Допустимо наличие незначительного количества фонетических, лексических и грамматических ошибок. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая;</p> <p>– оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Перевод демонстрирует неточность передачи смысла оригинала, но не искажает его полностью. Устная речь демонстрирует значительную степень зависимости от подготовленного текста, сопровождается фонетическими ошибками, использованием ограниченного набора лексических и грамматических средств.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>– оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, в переводе допускает многочисленные фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушающие понимание.</p>

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕ-
СТАЦИИ (ЭКЗАМЕН)
6 семестр**

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Чтение оригинального текста, сжатый пересказ содержания и анализ сюжета, тона, проблематики и психологии персонажей	ОК11 31 У1 В1; ОК12 31 У1 В1; ОПК9 31 У1 У2 В1; ПК8 31 У1 У2 В1; ПК10 31 32 У1 У2 В1 В2
2.	Прслушивание короткого рассказа и его пересказ с небольшим комментарием	ОК11 31 У1 В1; ОК12 31 У1 В1; ОПК9 31 У1 У2 В1; ПК8 31 У1 У2 В1; ПК10 31 32 У1 У2 В1 В2
3.	Высказывание по неподготовленной проблеме (с обдумыванием в течение 1,5-2 минут) в режиме “Translate and go on speaking” (3-4 мин.)	ОК11 31 У1 В1; ОК12 31 У1 В1; ОПК9 31 У1 У2 В1; ПК8 31 У1 У2 В1; ПК10 31 32 У1 У2 В1 В2

Темы высказывания по неподготовленной проблеме:

1. 結婚
2. 日本・ロシアの結婚式
3. 理想の結婚式
4. 私のスポーツ活動
5. ロシア人・日本人の健康問題
6. 健康にいい食事
7. 日本教育制度
8. ロシア・日本の大学
9. 理想の教師
10. いじめという現象
11. 日本社会問題
12. マスコミ
13. 好きなテレビ番組
14. 新聞の役割
15. 報道という専門

Пример текста для пересказа:

ジョンは今年アメリカの大学を卒業して、すぐ日本の会社に雇われ、6月から東京で働いている。日本語はアメリカの大学で専攻したし、大学3年の時1年間日本に留学したので、毎日の生活には困らない。しかし、同じ日本の生活と言っても、会社と大学
5 はずいぶん違う。会社では、仕事が終わってから、同じ課の人たちがよく一緒に飲みに行く。同僚たちは、飲みながら会社の仕事について、いろいろお互いにぐちをこぼし合うことが多い。例えば、今やっている仕事が大変だとか、つまらないとかいうようなことである。

10 ある日、課長も一緒に飲みに行ったことがある。同僚たちは、初めのうち課長とニコニコ話していたが、そのうち酒を飲みすぎて酔っ払った同僚の^{おおむら}大村さんが、課長にいろいろ文句を言い始めた。「課長はまじめすぎる」とか、「部長に対してガッツがなさすぎる」とか、ジョンが今まで会社で聞いたことがないような文句
5 を言っている。課長は「うん、うん」とか、「そうか」とか、笑いながら聞いている。ほかの同僚たちも、みんな笑いながら聞いていて、「大村さん、もういいじゃないですか」などと心配しているのは、ジョンだけだった。

翌日の朝、大村さんは、いつもより10分ぐらい遅く出勤した。

0 ジョンが見ていると、大村さんは、まず課長の机の所へ行き、「課長、ゆうべは大変失礼しました」と言っておじぎをした。すると課長は、「いや、いいんだよ」と言って、何も気にしていないような顔をしていた。

後で、日本生活の長いアメリカ人に聞いてみると、これは日本
25 の会社では全く普通のことだということだった。「日本人は、いつも会社で上司の言うことを『はい、はい』と言って聞いているので、ストレスがたまっている。だから時々お酒を飲んだ時に、そのストレスを発散させるんだ。上司もそれが分かっているので、ただ笑って聞いているのさ」という説明を聞いて、ジョンは、日

◇ぐ「ち[愚痴]をこぼす」:
(Phr) to grumble

◇たまる:(u-V/iV) to
build up; accumulate

◇発散させる;は「さんさ
せる:(ir-V/tV)
to release; let off

本の会社員がよくお酒を飲みに行くわけが、分かったような気がした。

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (ЭКЗАМЕН)
(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по шкале «отлично» – «хорошо» – «удовлетворительно» – «неудовлетворительно».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка (3 год обучения)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ОТЛИЧНО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал. Пересказ прочитанного текста выполнен с высокой степенью полноты его содержания, не содержит в себе избыточной информации. Студент развернуто выражает свое отношение к проблеме, обозначенной в предложенном тексте. Обучающийся набирает 90-100% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.
«ХОРОШО»	- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени. Пересказ прочитанного текста выполнен со средней степенью полноты, не содержит в себе второстепенной информации, однако не соблюдается логическая/хронологическая связь фактов и событий при изложении содержания текста. Обучающийся набирает 80-89% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя довольно развитый навык слухового восприятия информации. Содержание устного высказывания без подготовки соответствует теме, студент владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.
«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей. Пересказ выполнен со средней степенью воспроизведения текста, однако студент не сумел провести селективный отбор информации, переработать и логично изложить ее. При передаче содержания текста допускается второстепенная и избыточная информация. Речевая активность студента невысокая.

	<p>Имеет место непонимание некоторых вопросов преподавателя. Допускается значительное количество грамматических, лексических и фонетических ошибок. Обучающийся набирает 70-79% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя сформированный навык слухового восприятия информации. Устное высказывание без подготовки ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</p>
<p>«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»</p>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Пересказ выполнен с низкой степенью воспроизведения текста, студент не сумел отделить основную информацию от второстепенной. При этом предпринимается попытка изложить основную информацию, однако сводится это в основном к воспроизведению понятого содержания текста с многочисленными ошибками языкового характера. Обучающийся набирает менее 70% правильных ответов в тесте на понимание прослушанного текста, демонстрируя не развитый в полной мере навык слухового восприятия информации. В речи без подготовки допускает многочисленные фонетические и фонематические ошибки, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимание, использует ограниченный лексический запас.</p>